

- 1 לאמר משה אל יהוה וידבר
uidbr ieue al mshe lamr
and-he-is-speaking Yahweh to Moses to-say
- 2 מועד אהל משכן את תקים לחדש באחד הראשון החדש ביום
bium echdsh erashun bachd lchdsh thqim ath mshkn ael muod
in-day-of the-month the-first in-one to-month you-shall-set-up » tabernacle-of tent-of appointment
- 3 הפרכת את הארן על וסכת העדות ארון את שם ושמת
ushmth shm ath arun eoduth uskth ol earn ath ephrkth
and-you-place there » coffer-of the-testimony and-you-screen on the-coffer with the-curtain
- 4 המנרה את והבאת ערכו את וערכת השלחן את והבאת
uebath ath emnre uebath ath orku uebath ath emnre
and-you-bring » the-table and-you-arrange » array-of-him and-you-bring » the-lampstand
- והעליה את נרתיה
ueolith ath nrthie
and-you-set-up » lamps-of-her
- 5 את ושמת העדת ארון לפני לקטרת הזהב מזבח את ונתתה
unththe ath mzbch ezeb lqtrth lphni arun eodth ushmth ath
and-you-give » altar-of the-gold for-incense before coffer-of the-testimony and-you-place »
- למשכן הפתח מסך
lmskhn ephthch msk
to-tabernacle the-portal portiere-of
- 6 מועד אהל משכן פתח לפני העלה מזבח את ונתתה
unththe ath mzbch eole lphni phthch mshkn ael muod
and-you-give » altar-of the-ascent-offering before portal-of tabernacle-of tent-of appointment
- 7 שם ונתת המזבח ובין מועד אהל בין הכיר את ונתת
unthth ath ekir bin ael muod ubin emzbch unthth shm
and-you-give » the-laver between tent-of appointment and-between the-altar and-you-give there
- מים
mim
waters
- 8 החצר שער מסך את ונתת סביב החצר את ושמת
ushmth ath msk shor echtzr sbib unthth ath msk shor echtzr
and-you-place » the-court around and-you-give » portiere-of gate-of the-court
- 9 בו אשר כל ואת המשכן את ומשחת המשחה שמן את ולקחת
ulqchth ath emshkn uath kl ash bu umshchth ath emshche umshchth ath shmn ath
and-you-take » oil-of the-anointing and-you-anoint » the-tabernacle and » all which in-him
- וקדשת קדש והיה כליו כל ואת אתו וקדשת
uqdsht ueie qdsh kliu uath ath uath ath
and-you-hallow him and » all-of furnishings-of-him and-he-becomes holy
- 10 את וקדשת כליו כל ואת העלה מזבח את ומשחת
umshchth ath qdsh kliu uath ath eole mzbch ath umshchth
and-you-anoint » altar-of the-ascent-offering and » all-of furnishings-of-him and-you-hallow »
- וקדשת את וקדשת אתו ואת הכיר את ומשחת
emzbch ueie emzbch qdsh qdshim
the-altar and-he-becomes the-altar holy-of holies
- 11 אתו וקדשת כנו ואת הכיר את ומשחת
uqdsht ath ath ekir uath knu umshchth
and-you-hallow him and-you-hallow him » the-laver and » post-of-him and-you-anoint »
- 12 אתם ורחצת מועד אהל פתח אל בניו ואת אהרן את והקרבת
ueqrbth ath muod ael phthch al bniu uath ath ueqrbth
and-you-bring-near » Aaron and » sons-of-him to portal-of tent-of appointment and-you-wash them
- במים
bmim
in-waters
- 1 . And the LORD spake unto Moses, saying,
- 2 On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.
- 3 And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the vail.
- 4 And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.
- 5 And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.
- 6 And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.
- 7 And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.
- 8 And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.
- 9 And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that [is] therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.
- 10 And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.
- 11 And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.
- 12 And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

- 13 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת אֶהֱרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ
 uelbshth ath aern ath bgdi eqdsh umshchth athu uqdshth athu
 and-you-put-on » Aaron » garments-of the-holy and-you-anoint him and-you-hallow him
 וְכָהֵן לִי
 uken li
 and-he-serves-as-priest for-me
- 14 וְאַתָּה תִּבְרֵב בְּנָיו וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כְּתֹנֶת
 uath bnui thqrib uelbshth athm kthnth
 and » sons-of-him you-shall-bring-near and-you-put-on them tunics
- 15 וְכֹהֵנוּ וְלִי אֲבִיהֶם אֶת מִשַּׁחְתָּ כַּאֲשֶׁר אֹתָם וּמִשַּׁחְתָּ
 ukenu li abiem ath mshchth kashr athm umshchth
 and-they-serve-as-priests for-me » father-of-them and-you-anoint them as-which you-anointed
 וְדָרְתָם עוֹלָם לְדֹרֹתָם מִשַּׁחְתָּם לָהֶם לֵהִיט וְהִיטָה
 ouldrthm eonim ldrthm mshchthm lem leith ueithe
 for-generations-of-them » anointing-of-them to-them to-become to-become and-she-becomes
- 16 וַיַּעַשׂ כֵּן אֹתוֹ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר כָּל מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ
 athu kn oshe ieue tzue ashr kkl mshe uiosh
 he-did » him so he-did he-instructed Yahweh Moses as-all which he-is-doing
- 17 וַיָּבֵיא אֶת הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה וְהָיָה בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּיּוֹם הַרְּאִשׁוֹן בְּחֹדֶשׁ
 emshkn euqm bachd lchdsh eshnith bshne erashun bchdsh uiei
 the-tabernacle he-is-set-up to-month in-one in-year the-second in-month the-first in-month and-he-is-becoming
- 18 וַיִּקַּם אֹתוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ אֲדָנָיו אֶת וַיִּתֵּן אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶת מֹשֶׁה וַיִּקַּם
 ath uishm ath adniu ath emshkn emshkn mshe ath uiqm
 and-he-is-placing » sockets-of-him and-he-is-giving » the-tabernacle Moses » and-he-is-setting-up
 וַיִּקַּם אֹתוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ אֲדָנָיו אֶת וַיִּתֵּן אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶת מֹשֶׁה וַיִּקַּם
 qrshui ath omudiu uithn ath brichiu uithn
 hollow-tapers-of-him » columns-of-him and-he-is-giving » bars-of-him and-he-is-setting-up
- 19 וַיִּפְרֹשׂ עָלָיו הָאֹהֶל מִכְסֵה אֹתוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ וַיִּתֵּן עַל הַמִּשְׁכָּן עַל הָאֹהֶל אֶת
 oliu eael mkse ath uishm emshkn ol eael ath uiphrrsh
 over-him » cover-of the-tent over-him and-he-is-placing » the-tent over the-tabernacle the-tent over-him and-he-is-spreading
- מֹשֶׁה אֶת יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר מִלְּמַעְלָה
 mshe ath ieue tzue kashr mlmole
 » Moses he-instructed Yahweh as-which he-instructed from-above
- 20 וַיִּקַּח עַל הַבָּרִים אֶת וַיִּשֶׂם אֹתוֹ וַיִּתֵּן אֶת הָעֵדוּת אֶל הָאָרֶץ וַיִּקַּח
 ol ebdim ath uishm al eadth ath uithn uiqch
 the-poles on » and-he-is-placing » the-coffer and-he-is-giving » the-testimony to the-coffer and-he-is-taking
- מִלְּמַעְלָה הָאָרֶץ עַל הַכִּפְרֹת אֶת וַיִּתֵּן הָאָרֶץ
 mlmole earn ol ekphrth ath uithn earn
 from-above the-coffer on the-shelter the-coffer and-he-is-giving » the-coffer
- 21 וַיִּבְאֵהוּ אֶת פְּרֻכְתָּהּ אֶת וַיִּשֶׂם אֹתוֹ וַיִּתֵּן אֶת הָאָרֶץ אֶת וַיִּבְאֵהוּ
 emsk ath phrkth uishm emshkn al earn ath uiba
 the-portiere » curtain-of the-tabernacle and-he-is-placing » the-coffer to the-coffer and-he-is-bringing
- מֹשֶׁה אֶת יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר הָעֵדוּת אֶרֶן עַל וַיִּסְכֶּה
 mshe ath ieue tzue kashr eoduth arun ol uisk
 » Moses he-instructed Yahweh as-which he-instructed coffer-of the-testimony on and-he-is-screening
- 22 וַיִּצְפֶּנֶה צִפְנֵה הַמִּשְׁכָּן יָרֵךְ עַל מוֹעֵד בְּאֹהֶל הַשְּׁלַחַן אֶת וַיִּתֵּן
 tzphne emshkn ol irk muod bael eshlchn ath uithn
 toward-north » the-tabernacle on flank-of appointment in-tent-of the-table the-table and-he-is-giving
- לְפָרְכֹת מִחוּץ
 lphrkth mchutz
 to-curtain from-outside
- 23 וַיִּצְבֵּהוּ מֹשֶׁה אֶת יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר יְהוָה לֶחֶם לְפָנָיו וַיִּצְבֵּהוּ
 mshe ath ieue tzue kashr ieue lchm lphni ork oliu uiorck
 » Moses he-instructed Yahweh as-which he-instructed Yahweh » Moses bread before Yahweh on-him array-of and-he-is-arranging
- 13 And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.
- 14 And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:
- 15 And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.
- 16 Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.
- 17 And it came to pass in the first month in the second year, on the first [day] of the month, [that] the tabernacle was reared up.
- 18 And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.
- 19 And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.
- 20 And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:
- 21 And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.
- 22 And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.
- 23 And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

- 24 וישם את המנרה באהל מועד נכח השלחן על ירך 24 And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.
uishm ath emnre bael muod nkch eshlchn ol irk
and-he-is-placing » the-lampstand in-tent-of appointment opposite the-table on flank-of
- המשכן נגבה
emshkn ngbe
the-tabernacle toward-Negev
- 25 ויעל משה את יהוה צוה כאשר יהוה לפני הנרת 25 And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.
uiol enrth lphni ieue kashr tzue ieue ath mshe
and-he-is-lighting-up the-lamps before Yahweh as-which he-instructed Yahweh » Moses
- 26 וישם הפרכת לפני מועד באהל הזהב מזבח את 26 And he put the golden altar in the tent of the congregation before the veil:
uishm ath mzbch ezeb bael muod lphni ephrkt
and-he-is-placing » altar-of the-gold in-tent-of appointment before the-curtain
- 27 ויקטר משה את יהוה צוה כאשר סמים קטרת עליו 27 And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.
uiqtr oliu qtrth smim kashr tzue ieue ath mshe
and-he-is-causing-to-fume on-him incense-of spices as-which he-instructed Yahweh » Moses
- 28 וישם למשכן הפתח מסך את 28 And he set up the hanging [at] the door of the tabernacle.
uishm ath msk ephthch lmskn
and-he-is-placing » portiere-of the-portal to-tabernacle
- 29 ואת מועד אהל משכן פתח שם העלה מזבח ואת 29 And he put the altar of burnt offering [by] the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.
uath mzbch eole shm pththch mshkn ael muod
and » altar-of the-ascent-offering he-places portal-of tabernacle-of tent-of appointment
ויעל צוה כאשר המנחה ואת העלה את עליו 29 And he put the altar of burnt offering [by] the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.
uiol oliu ath eole uath emnche kashr tzue
and-he-is-offering-up on-him » the-ascent-offering and » the-present-offering as-which he-instructed
- משה את יהוה
ieue ath mshe
Yahweh » Moses
- 30 וישם ויתן המזבח ובין מועד אהל בין הכיר את 30 And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash [withal].
uishm ath ekir bin ael muod ubin emzbch uithn
and-he-is-placing » the-laver between tent-of appointment and-between the-altar and-he-is-giving
- שמח למים לרחצה
shme mim lrchtze
toward-there waters to-wash
- 31 ורחצו רגליהם ואת ידיהם את ובניו ואהרן משה ממנו 31 And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:
urchtzu mmnu mshe uaern ubniu ath idiem uath rgliem
and-they-washed from-him Moses and-Aaron and-sons-of-him » hands-of-them and » feet-of-them
- 32 ורחצו המזבח אל ובקרבתם מועד אהל אל 32 When they went into the tent of the congregation, and when they came near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.
bbam al ael muod ubqrthm al emzbch urchtzu
in-to-come-them to tent-of appointment and-in-to-come-near-them to the-altar they-are-washing
- משה את יהוה צוה כאשר
kashr tzue ieue ath mshe
as-which he-instructed Yahweh » Moses
- 33 ויקם מסך את ויתן ולמזבח ולמשכן סביב החצר את 33 And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.
uiqm ath echtzr sbib lmskn ulmzbch uithn ath msk
and-he-is-setting-up » the-court around to-tabernacle and-to-altar and-he-is-giving » portiere-of
- ויכל החצר שער המלאכה את משה
shor echtzr uikl mshe ath emlake
gate-of the-court and-he-is-finishing Moses » the-work
- 34 ויכס המשכן את מלא יהוה וכבוד מועד אהל את הענן 34 . Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.
uiks eonn ath ael muod ukbud ieue mla ath emshkn
and-he-is-covering the-cloud » tent-of appointment and-glory-of Yahweh he-filled » the-tabernacle
- 35 ואל הענן עליו שכן כי מועד אהל אל לבוא משה 35 And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and
ula ikl mshe lbua al ael muod ki shkn oliu eonn
and-not he-is-able Moses to-come to tent-of appointment that he-tabernacled on-him the-cloud

המשכן את מלא יהוה וכבוד
 ukbud ieue mla ath emshkn
 and-glor-y-of Yahweh he-filled » the-tabernacle

the glory of the LORD filled the tabernacle.

36 ובהעלות ובחילת הענן מעל המשכן יסעו בני ישראל בכל
 ubeoluth eonn mol emshkn isou bni ishral bkl
 and-in-to-ascend the-cloud from-on the-tabernacle they-are-journeying sons-of Israel in-all-of

³⁶ And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

מסעיהם
 msoiem
 journeys-of-them

37 ואלא יעלה לא ואם יסעו ולא הענן יעלתו יום עד
 uam la iole eonn ula isou od ium eolthu
 and-if not he-is-ascending the-cloud and-not they-are-journeying until day to-ascend-him

³⁷ But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

38 כי ענן יהוה על המשכן יומם ואש תהיה בו לילה לעיני
 ki onn ieue ol emshkn iumm uash theie lile bu loini
 that cloud-of Yahweh over the-tabernacle by-day and-fire she-is-becoming night in-him to-eyes-of

³⁸ For the cloud of the LORD [was] upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

כל בית ישראל בכל מסעיהם
 kl bith ishral bkl msoiem
 all-of house-of Israel in-all-of journeys-of-them